PROTASIO SILVA

( Membro do INSTITUTO DE ETNOGRAFIA E SOCIOLOGIA
DO AMAZONAS )

# TUPI-PORTUGUÊS E INGLÊS

## LIVRO IEPEÇÁUA RENUNDÊ IUMUNHÃ UÊRA, IAUÉ.

## CARTILHA PROGRESSIVA

**CORRETA E AUMENTADA**

**ESCRITO EM 1943 E EDITADO EM 1951**

BIBLIOTECA PARTICULAR DE MÁRIO YPIRANGA MONTEIRO

SERGIO CARDOSO & CIA. LTDA.
(Editôres)
Manaus — 1958

33592 - 3408

# Tupi-Português e Inglês

AmN 1204

PROTASIO SILVA
(Membro do INSTITUTO DE ETNOGRAFIA E SOCIOLOGIA DO AMAZONAS)

# TUPI-PORTUGUÊS E INGLÊS

## LIVRO IEPEÇÁUA RENUNDÊ IUMUNHÃ UÊRA, IAUE

# CARTILHA PROGRESSIVA

**CORRETA E AUMENTADA**

**ESCRITO EM 1943 E EDITADO EM 1951**

SERGIO CARDOSO & CIA. LTDA.
(Editôres)
Manaus — 1958

*O Professor Gilberto Mestrinho inteligente e culto amigo de sua TETÁMA marcou sua passagem como Prefeito da Capital auxiliando a publicação da CARTILHA PROGRESSIVA TUPÍ, PORTUGUÊS e INGLÊS que os Selvícolas da América do Sul na pessoa de seu grande Cacique Protasio Silva rendem-lhe esta expressiva e muito grata homenagem.*

PROTASIO SILVA
Pertencente ao Magistério Público do Estado do Amazonas.

*Minha netinha*

*Neide Lindberg Silva.*

*A você dedico a publicidade desta cartilha, e fica desde já responsável pela difusão do ensino da Língua TUPÍ, assim que comece a falar bem, e souber ler e escrever.*

*Do VOVÔ*

*Ao meu filho — Charles Lindberg Silva:*

*Não esqueças que esta Língua é tão nobre símbolo quanto os ínos e a bandeira do Brasil; faças um esforço e ajudes a Neide nos primeiros passos da alfabetização déla.*

*Ao meu filho*

*Jaminaua Kromprinz Silva a minha saudade e recordação eterna!*

*A todas as crianças brasileiras*

*HOMENAGENS DO AUTOR*

*Ao distinto e inteligente manauara caturetana*
*Jornalista Bianor Garcia.*

*Aos meus amigos muito presados*

*Snr. Roberto Pereira, Industrial estabelecido nesta capital há longos anos, e sua esposa Snra. D. Christina Ribeiro Pereira, Presidente da Campanha de Alfabetização e Assistência Social.*

*À Professora Exma. Snra. D. Adelia Cezar.*

*Ao amigo Professor Raimundo Gomes da Silva, Professor de Ciências Físicas e Naturais Curso Secundário, em diversos Estabelecimentos de Ensino.*

*Ao Professor Izidoro Gonçalves de Sousa que muito me ajudou em meus estudos*

*TUPÍUARAITÁ*

*Ao Dr. Pericles Moraes o maior Escritor da Amazônia.*

*Homenagem e preito de admiração e gratidão*

*Do AUTOR*

*Ao Eminente Militar Dr. Eduardo Gonçalves Ribeiro o grande delineador da capital do Amazonas*

*Preito de gratidão do AUTOR.*

*Ao Dr.*

*Adriano Jorge*

*o Orador de excelsas florações em sua magnífica linguagem e médico de um humanitarismo jamais igualado.*

*Peço venia à população manauara para agradecer-lhe tudo quanto nos fez como facultativo e amigo de todos.*

*Paz a sua alma e o nosso reconhecimento Eterno.*

*Homenagem aos dirigentes das grandes nações aliadas — Franklin D. Rocsevelt; Winiston Churchill; dr. Getulio Vargas; marechal Chiang-Kai-Shek; general De Gaulle; general Tito e aos destemidos generais — Eisenhower, Montgomery, Mac Arthur, Alexander, Bradley, Zhukov, Koniev, Osvaldo Farias, Zenobio da Costa, Olimpio da Cunha e Mascarenhas de Morais.*

*Aos Jornalistas, à Imprensa, aos Diários Associados e à Rádio Baré do Amazonas.*

*HOMENAGEM DO AUTOR*

*Honra aos que tombaram, imersos no desempenho de suas funções, dando o melhor de sua existência.*

*Paz às suas almas, porque também, co'o derrame de seu sangue deram o mais nobre dos exemplos, resgatando a tranquilidade, patrimônio e vida à humanidade.*

CRIANÇAS BRASILEIRAS!

Muito hei trabalhado, a ver se consigo voltar a atenção de nossos compatrícios para a nossa língua pátria: — Tupí ou nhengatú, também denominada — Língua Geral.

Apresento-vos hoje, o "Primeiro Livro" de leitura em forma progressiva, começando por um silabário que se vai alternando metòdicamente, segundo preceitos pedagógicos.

Vamos seguindo e nos recreando, de vês que, assim sem enfado alcançaremos os degraus da aprendisagem, lendo e decorando pensamentos, novelas da fauna e flora amazônicas, não esquecendo os panoramas da guerra, seus grandes e sinistros episódios, os inolvidáveis herois — Roosevelt, Churchill, Mac Arthur, Montegomery, Stalin, dentro de questionários que despertam o gôsto por este estudo, ao mesmo tempo que, iluminar-vos-ão a mente co'a chamada do interesse pela Pátria e, mais tarde, poderdes comparar co'êle, frases de outros idiomas, que presentemente são trazidos pelas ondas aéreas, mostrando-nos as divergentes côres do ambiente mundial.

Não deixei de trazer-vos algumas notas que julguei-as úteis recordar, e são élas — as derrotas da liga Tripartida — Itália, Japão e Alemanha; hoje esfaceladas duas, em projeção o célebre Japão.

Entre os vultos, espíritos de primeira grandeza, peço-vos não esquecer a Franklin Delano Roosevelt, o homem que condensava em seu espírito — o amôr à humanidade, razão porque, trabalhava sem cansaço para levar a paz e tranquilidade ao coração do mundo, tranquilisando dêsse modo, a família humana.

Recordo-vos mais os poetas, escritores, pensadores, militares de todas as armas; os conselhos de Pio XI que fixarei em vossos espíritos por constituirem verdadeiras lições para todos os tempos vindouros.

Lêde-as, estudai-as com zêlo; esta é a nossa língua, nosso idioma pátrio. Ela nos foi legada pela natureza, por intermédio de nossos avoengos — testemunhas das épocas remotas que se

passaram, mas que foram transmitidas a seus filhos e netos, como a mais bela herdade de uma raça aos seus descendentes. E' o nosso maior patrimônio, depois das Terras; é a nossa maior prova, atestando sermos um povo que "descende das selvas", como cantou em seu poema 'OS TIMBIRAS" — o meu primo — Antonio Gonçalves Dias.

Escrevámos, leiámo-la para que dentro em breve se a divulgue e se a torne universal!

Quanta graça há em dizer-se presentemente:

WHERE DO YOU COME FROM?

Quanta justiça há em dizer-se:

MAÁ SUÍ REIÚRE?

Tenho mais a satisfação de apresentar-vos os telegramas finais da guerra que se referem às nações inimigas, mostrando a ótima e benéfica cooperação do Brasil naquela grande luta, para lá, remetida por iniciativa do grande brasileiro Dr. Getulio Vargas — as F.A.B e F.E.B., cujos soldados foram graciosamente cognominados "PRACINHAS" — Essas forças desempenharam sua incumbência entre os aliados, não menos arriscadas e periclitantes empregando coragem e muita audácia.

E encerrando as leituras remeto-vos minhas saudações pelas vitórias sôbre os grandes agressôres do mundo e sua vergonha — assinando uma "paz incondicional" que teve como epílogo — fugas, correrias, tresloucamentos, prisões, araquiris e suicídios de todos os gêneros.

*PROTASIO SILVA*

## *1.º LIVRO ELEMENTAR — TUPÍ OU NHEENGATU OU NHEENGATU*

### IEPÊ UMBUEÇÁUA — ( *1.ª LIÇÃO* )

### *IA-PI-ÍM MA-RAN-DU-BA.*

I-RO-CA U-I-CÚ PI-NAU-A XIU-ÁRA
AÉ U-I-CÚ I-E-PÊ MUI-RÁ I-U-A-TÉ.
CU-Ã MUI-RÁ U-ME-EN PU-TI-RA, I-U-CENDÚ U-A-Á I-A-CI-TA-TÃ.
TI A-E-TÁ U-TI-CÃI.
CU-RA-CI I-A-CI I-RU-MO U-I-CÚ I-U-A-TÉ.
I-A-PI-IM I-A-CI I-RU-MO U-I-CÚ I-U-A-TÉ.
I-A-PI-IM U-I-CÚ TU-PÁ MIM-BÁUA.
TU-PÀ I-U-ATÉ A-Á-PÉ U-MA-Ã, U-PÃIN, A-É I-U-MU-A-CI IAN-DÊ SU-Í.
TU-PÁ U-I-CÚ RA-MÉ SA-CI-A-RA
I-A-PI-IM NHE-EN-GA-RA TU-PÁ NA-MI U-PÊ.
A-É U-QUI-RI A-NA; U-PA-CA-NA RA-MÉ SU-RI.
I-UÁ-CA U-PI-TÁ SU-RI RE-TÊ!
I-E-PÊ A-RA, A-E-TÁ U-I-CÚ A-CÃ-ÍU-A, A-E-TÁ U-NHE-EN:
"TU-PÁ, I-RA-ÇU I-A-NÊ! I-XA-RI XAIU-PI MUI-RÁ-UA-ÇÚ!
TU-PÁ U-CEN-DÚ I-A-PI-IM, U-NHEN-EN I-XUPÉ;
"I-U-IÊ, I-CÚ-IN NHE-EN-GA-RI A-E-TÁ U-MU-PI-TÁ U-MU-PI-TÁ SU-RÍ.

* * *

### HISTÓRIA DO IAPIIM (JAPIIM)

A Casa dêle é feita de Palha.
Êle está em uma Árvore alta.
Esta Árvore dá Flôr, que se chama Estrêla.
Elas não estão sêcas.
O Sol e a Lua estão no alto.
O Iapiim é Animal doméstico de Deus.

Deus, la de cima vê tudo, êle se compadece de nós.
Deus também se entristece.
Iapiim canta aos Ouvidos de Deus, e êle adormece; desperta alegre!
O céu fica alegre, de fato.
Um dia, êle estando fatigado, então disse:
Deus nossa grande ave, deixa-me sentar ai na grande Árvore!
Ouvindo Deus ao Iapiim disse: — "Vai Cantar nos ouvidos dêles para alegrá-los.

* * *

## *2.ª LIÇÃO — MUCUINÇÁUA UMBUEÇÁUA*

U-I-Í DO-RA A-CAI-Ú-ÇAU-A MA-I CATÚ IDA-BU-CU-RI (PURACEÇÁUA).
SE MÁ-NHA U-MU-NHÃ CA-TU MI-A-PÉ.
A-É U-PU-RE-PA-NA PE-ÇA-ÇÚ MU-ÇA-RÃIÇAU-A, PU-RAN-GA-ÇAU-A PA-PEL SU-Í.
I-A-PU-RA-ÇAIM, I-A-MU-ÇA-RAIM QUI-NÁ-RA-UPÊ.
A-E-TÁ U-ME-EN XA-RA-MA ME-EN-ÇÁU-A, NHA-Ã XAÇAI-ÇÚ PÏRE U-A-Á A-MUI-TÁ SU-Í U-I-CÚ RELÓGIO I-U-À-PU-RA.
I-A-MA-Ã I-TA-TIN-GA.

* * *

Hoje é o Aniversário de Dora, como é Bonita Festa!
Minha Mãi fês Belos Dôces.
Ela comprou Brinquedos novos, Ornamentos de Papel.
Dansou-se e brincou-se no Quintal.
Deram-lhe muitos Presentes, aquêle que mais me agradou entre os outros foi o Relógio de Pulso.
Ele é de Prata.

* * *

## *3.ª LIÇÃO.*

Ã-RA.
RELÓGIO MU-CA-ME-EN-ÇÁUA IU-MU-IN 12 PUÇÃO Ê-RA U-PÊ.
A-MU-I-Ê-PÊ AI-TÁ SU-Í U-I-CÚ I-E-PÊ O-RA.

RELÓGIO U-RE-CÚ MU-CÚIN PÚ :
NHA-Ã U-A-ÇÚ MU-CA-ME-EN MINUTO.
A-MU QUA-I-Ï-RA ORA.

* * *

*O RELÓGIO*

O Mostrador do Relógio se divide em 12 partes.
Uma delas é uma Ora.
O Mostrador do Relógio é bem feito.
O Relógio tem duas Mãos :
Aquela Grande mostra os Minutos; a outra Menor, as Oras.

* * *

*4.ª LIÇÃO* *4 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*RA-NHA-ÇA-RA*

SA-CÍ SE RA-NHA U-I-Í.
SE RU-BA U-RA-ÇU I-XÊ RA-NHA-ÇA-RA U-PÊ.
A-É CA-TÚ, U-MU-CA-ME-EN XA-RAMA MU-Ï-RI LIVRO RAN-GÁU-A I-RU-MO.
A-RI-RÍ A-É U-MU-MU-RI PU-ÇAN-GA SE RA-NHA U-PÊ, IN-MU-CU-Á-RI I-ÇU-Í, TI-A-NA SA-CÍ, TI XA-SE-QUEI-Ê XAI-CÚ.

* * *

*DENTISTA*

Dói-me o Dente, hoje.
Meu Pai levou-me ao Dentista.
Ele é bom, mostrou-me muitos livros de Revistas.
Depois êle tratou do Dente ( botou Remédio nêle ).
Não dói mais, eu não tenho mais Mêdo.

* * *

*5.ª LIÇÃO* *5 ÇÁUA UMBUEÇÁUA*

*I-U-Ú-CA-RA-NHA*

I-U-Ú-CA-RA-NHA QUE-RE-MAU, U-MA-NÚ U-A-Á ABRIL 21-1792, BRASIL PE-CI-RU-ÇAU-A RU-PÍ.

MAÍ IU-CE-NÚ A-É!
— JOSÉ JOAQUIM DA SILVA XAVIER.
MAÍ A-E-TÁ U-CE-NÚ A-É
— "I-U-Ú-CA-RA-NHA"?
MA-RE-CÊ U-CU-AU U-I-U-Ú-CA-RA-NHA.

* * *

— *TIRADENTES* —

O Valente Tiradentes, que Faleceu a 21 de Abril de 1792, pela Defesa do Brasil.
— Como se chama êle?
— Joaquim José da Silva Xavier.
— Como o chamavam Tiradentes?
— Porque êle sabia arrancar Dentes.

* * *

*6.ª LIÇÃO* *6 ÇAUA UMBUEÇAUA*

— *PÚ* —

PÚ.
PÚ-AN.
PU-AN-PÊ.
MA-Á RA-MA I-U-PU-TA-RI PU-I-TÁ?
PU-I-RU-MO — I-U-PI-CÍ-CA;
PU-I-RU-MO — I-U-PE-TÉ-CA;
PU-I-RU-MO — I-U-TU-CÁ;
PU-I-RU-MO — I-U-MU-CE-RÚ-CA;
PU-I-RU-MO — I-U-MÚ;
PU-I-RU-MO — I-U-CUA-TI-Á-RI;
PU-I-RU-MO — I-U-MU-PI-NÍ-MA;
PU-I-RU-MO — I-U-RU-RÉ PERDÃO TU-PÁ SU-Í!

* * *

Mão.
Dêdo.
Unha.
Para que se quer as Mãos?

Com a Mão se Pega;
Com a Mão se Joga;
Com a Mão se Toca;
Com a Mão se Batisa;
Com a Mão se Flecha;
Com a Mão se Escreve;
Com a Mão se Pinta, Desenha;
Com a Mão se pede Perdão de Deus.

* * *

*7.ª LIÇÃO* *7 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*— SEÇÁ —*

SE-ÇÁ;
SE-ÇA-PI-CAN-GA;
MA-Ã- RA-MA I-U-PU-TA-RI SE-ÇÁ?
MA-Ã RA-MA?
U-QUI-RI.
U-PI-RÁ-RI.
U-CI-QUI-NÁU.
U-MA-Ã TU-PÁ, I-U-Á-CA, A-RAU-Í-RA A-RA-MA.
A-É I-RU-MO XA-MA-Ã CU-RÍ MA-RA-MÔ-NI-A PAU-ÇÁU-A.

* * *

*— A VISTA —*

O Ôlho.
A Pestana.
A Sobrancelha.
Para que se quer a Vista?
— Para que?
— Para Dormir,
— Para Abrir e Fechar,
— Para Vêr Deus, o Céu e o Mundo.
Com êles, eu Verei o Fim da Guerra.

* * *

*8.ª LIÇÃO* *8 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*U-Ê-U-Ê-ÇAU-A*

U-Ê-U-Ê-Ç-Á-RA-ME-RU-Í

A-Ê UÊ-U-Ê;
A-É UI-RÁ-ÇÚ MU-CAU-A-ÇÚ;

A-É U-RA-ÇÚ MU-CAU-I-Á-RA;
A-É U-MUN-GA-TÚ-U-PÁIN;
A-É U-Ê-U-Ê PÍ-RE A-MOI-TÁ SUÍ.

* * *

— *A AVIAÇÃO* —

AVIÃO-MOSQUITO

Êle VÔA,
Êle Conduz Peças Grandes,
Êle Conduz Artilheiro,
Êle Agasalha tudo; e Vôa mais que todos.

— *A MÃO* —

*9.ª LIÇÃO* *9 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

UNÇÃ POTÍITÁ

CARANGUEIJOS E CAMARÃO

* * *

*10.ª LIÇÃO* *10 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

IANDÚ, PANÃPANÃ, PIXANA, TUCÚRA IRUMO.
Aranha, Borboleta, Gato e Gafanhôto.

* * *

*11.ª LIÇÃO* *11 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

— *MUCATURUÇÁRA* —

— AU-Á TA-Á CU-Á SU-RA-RA?
— I-E-PÊ MU-CA-TU-RU-ÇÁ-RA.
— MA-Á TÁ-U-MU-NHÃ?
— U-MA-Ã O-CA-I-TÁ, O-CA-RA-I-TÁ, O-CÁ-RA, Á-RA.

PI-TU-NA PU-CU-ÇÁU-A.
— MA-RA-MA?
MU-A-PA-TU-CA A-RA-MA:
MI-RA-ÍU-A, MI-RA-I-U-CA-ÇÁ-RA, CA-U-IN-U-Á-RA,
MUN-GUI-TÁ-U-Ê-RA, ETC.
— MA-Á TA-Á U-RICÚ?
— RE-MEM-BI MIRÍ,
— QUI-CÉ U-A-ÇÚ,
— MUI-RÁ-ÇAN-GA.
— MA-I A-É U-PE-CI-CA MÍ-RA?
— AÉ U-PI-Ú I-RE-MEM-BI MIRI, A-RI-RÉ AÉ-U-NHE-EN:
"I-A-ÇÚ SE-I-RU-MO!"
A-RA-MÉ PI-CI-CA-ÇÁU-A U-I-AUÁU PU-TA-RI,
MU-CA-TU-RU-ÇA-RA U-PE-TE-CA I-A-CAN-GA MUI-RA-ÇAN-GA I-RU-MO, U-RA-ÇU TE'XADREê UPÊ, AU-Á TA-Á BRA-SI MUCATURUÇÁRA PENHÊ SUÍ?
— DR. GETULIO VARGAS.

*GUARDA*

— Quem é êste Soldado?
— Um Guarda.
— Que faz êle?
— Vigia as Casas, Ruas, Praças Dia e noite.
— Por que?
— Para impedir: os Manaus, Assassinos, Ébrios, Sedutôres, etc.
— Que tem êle?
— Uma Gaitinha,
— Espada,
— Casse-tête.
— Como prende a Gente ?
— Êle toca a Gaitinha (apita), depois Êle Diz: "Venha Comigo"! Quando o Prêso quer Fugir, o Guarda dá-lhe na Cabeça com o seu Casse-tête e o leva até ao Xadrez.
E quem é o teu Guarda, e do Brasil?
Dr. Getulio Vargas.

* * *

*12.ª LIÇÃO* *12 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*UIRAPÁÇO*

— MA-Á TA-Á U-MU-NHÃ?

— U-NHE-EN-GA-RI U-MA-Ú I-Ô-RI.
— MA-Í?
— U-MU-CU-Á-RA U-I-U-CÁ, MÏRA-U U-A-RAN MU-XIU-Á.
— TI A-E-TÃ U-MU-PE-NA AI-TÁ TIN?
TI!!
MA-Í I-U-MU-PE-NA PU-TA-RI?!
TU-PÁ U-MU-NHÃ NHA-Ã I-AU-É!
A-MA-ZO-NA SU-Í SE-RÁ A-É-TÁ?
Ê-Ê. I-QUÉ U-Á-RA-I-TÁ.

* * *

— *PICAPÁU* —

— Que faz êle?
— Canta e Come.
— Como?
— Furando a Madeira, Mata-a, para Comer o Verme.
— Não Quebram êles os Bicos?
— Não.
— Como querem quebrá-lo?!
Deus fez aquilo para isso. (assim).
— Serão êles Naturais do Amazonas?
— Sim, são naturais daqui.

* * *

*13.ª LIÇÃO* *13 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

— *ARÁRA* —

— MA-Á TA-Á CU-Á UI-RÁ?
— ARÁRA.
— MA-Á TA-Á U-NHE-EN?
— I-RÊ-RA U-NHE-EN.
— A-RA-MÉ A-É U-PU-RUN-GUI-TÁ?
— MA-Ã RE U-NHE-EN?
— A-É U-I-A-XI-Ú; U-PU-CÁ, U-CEN-DÚ I-Á-RA, I-MA-NHA, I-PAI-A, IAU-A-RA-I-TÁ, PI-XA-NA; U-I-U-RU-RÉ TIM-BI-UM, U-QUÍ-RE I-Ô-RE.

## — ARÁRA — (ÁVE DO SOL)

— Que Ave é esta?
— Que diz ela?
— O Nome déla, diz
— Então, éla Conversa.
Ela Chora, Ri-se, Chama seu Dono, sua Mãe, seu Pai, os Cãis e Gato; Pede comida e Dorme.

* * *

## *14.ª LIÇÃO* — *14 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

### *PINIMAÇÁUAITÁ*

PIRANGA — Vermelho ou Encarnado
TAUÁ — Amarelo
( SUKÍRA — ( Azul
ou ( — (
( IAKÍRA — ( Verde
PIXUNA — Preto
SUMICA — Rôxo
( MURUTÍ — )
ou ( — )
( MURUTINGA — ) Branco
TANIMBÚCA — Cinza ou Cinzento.
CASTANHA ou MARRON.

* * *

### *CÔRES*

IUÁCA SUQUIRA (SUQUIRA) — O CÉO é AZUL.
ITAIUA TAUÁ — O Ouro é Amarelo.
CAÁUAÇUTÊUA SUQUIRA — A Floresta, ou MATA, é Verde.
CURACÍ PIRANGA — O Sol é Vermelho.
TATÁPUNHA PIXÚNA — O Carvão é Preto.
TANIMBUCA TANIMBUCAUÊRA — A Cinza é Cinzenta.
TUÍ PIRANGA — O Sangue é Encarnado.
( CANBÍ IUQUICÊ ) MURUTÍ — O Leite de Peito é Branco.
TAPIÍ CASTANHA IAUÉ — O Caboco é Castanho.
UAIMÏRAPARA, SETÁ PINIMAÇÁUA — O Arco-iris tem muitas Côres.
NE REÇAITÁ PIXANA REÇÁ IAUÉ — Os teus Olhos são agatiados.

NE ÁUA ANUM PEPÚ IAUÉ — O teu Cabelo é como Asa do Anún.
TAPIÍA CASTANHA IAUÉ — O Caboco é castanho.
NE UATAÇÁUA IATEÏMAUÊRA — Teu andar é vagaroso.
UAINUMÃ MUNÃ PINIMA — O Beija flôr é Furtacôr.

* * *

*15.ª LIÇÃO* *15 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*MUÇARÃIUÊRA*

VAGABUNDO

AUÁ TAÁ IXÊ? — Quem sou eu?
IEPÊ CURUMI — Um Menino.
MAÁ XAMUNHÃ IXÊ? — Que Faço eu?
REÇU ÓCA-MUENÇARA UPÊ REIUMUEN — Você vai à Escola Aprender.
MAÃ RAMA? — Para que?
XACUAU ARAN — Para eu Saber.
Ê Ê PU — Talvez.
ARAMÉ IAÇU IANHEENGARI — IANÉ TETAMA NHEENGARIÇAUA:
ENTÃO, VAMOS CANTAR O HINO DE NOSSA TERRA:
— IPIRANGA SEMEIUA TAPIÇÁCA,
QUIRIMÁUA MIRAITÁ SACEMAÇÁUA;
AEANA CURACI PECIRUÊRA,
PURAN ANA SENIUÁCA ICENIÇÁUA;
SECÚ PUTÁUA CUÁ IAUÉÇÁUA;
UPECIRÚ IANÊ IUÚA, IQUIRIMAUAÇAPE NE PUTIÁPE PECIRUÇÁUA
UÇAÃ IANÊ PÏÀ, TI MANUÇÁPE
IAMUITE IANE TETAMA!! SALVE NOSSA PÁTRIA!"
CUTARANTO — Até logo.

*15.ª LIÇÃO* *15 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*— UÏRÁRÓCA —*

— MA-Á TA-Á CU-Á?
— U-I-R-Á-R-Ô-C-A.
— A-Á-PE SE-RÁ U-PI-TÁ?
— Ê Ã, I-AU-É A-E-TÁ U-PE-CI-CA A-É.
— MA-Í? MA-Í A-E-TÁ U-PE-CI-CA U-I-RA?
— MUNDÉU IRUM.
— U-NHE-EN-GÀ-RI A-RA-PU-CU-ÇÁU-A?
U-NHE-EN-GA-RA A-RAN A-RA-PU-CU-ÇÁU-A!
— TÊ-TÊ!...
— A-RA-MÉ U-PE-CI-CA-NA A-É, U-NHE-EN-GA-RI
— E-E.
— A-RA-MÉ IU-PE-CI-CA-NA A-E-TÁ U-NHE-EN-GA-RA RENHEN?
PU-RA-RÁ-U-Ê-RA!...
— MA-ÇU-Í I-UMU-NHÃ UI-RA-RÔ-CA?
— MA-I-RU-MO I-U-MU-NHÃ U-I-RA-RÔ-CA?
— MUI-RÁ, I-TÁ-RE-TÊ, SI-PÓ, U-PAIN SU-Í.
— TI U-I-RÁ U-PI-TÁ SU-RÍ A-Á-PE?
— MA-Ã Á-RA!.

*A GAIOLA DA ÁVE*

— Que é isto?
— Uma Gaiola.
— Fica éla aí?
— Sim: Então êles a Pegaram?
— Sim; Assim a Pegam.
— Como Pegam a Ave?
— Com Armadilha.
— Ela Canta todo o Dia.
— E' para Cantar todo o Dia?
— Coitada?!...
— Então, Prêsa, ela Canta ainda?
— Sofredôra!
— De onde se faz a Casa da Ave?
— Como se faz a Casa da Ave?

— De Pau, Ferro, Cipó, de tudo.
— Como tudo : de Páu, Prego, Cipó, etc.
— Não fica a Ave aí, Contente ?
— Quando ( Como )?

* * *

*16.ª LIÇÃO* *16 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*MEMBIUÊRA*

FLAUTISTA

CUA ? — E êste ?
MEMBIUÊRA AÉ — Ele é Flautista.
ARAMÉ, MAIÊ IAUTÍ — Então, como o Jabotí.
TIANA — Não.
IAUTI NHEENGARI SACIARA ANHÚ, CUÁ CARIUA TÍU.
A Música do Jabotí é triste, a dêste Homem, não.
AUÁ TAÁ UMUNHANA MEMBI ?
Quem foi o Inventor da Flauta ?
UICÚ IAUTÍ — Foi o Jabotí.
MAMÉ, MAIRAMÉ ? — Onde e quando ?
MIRAUAÇUTIPE, PITUNA SENIÇAPE —
Uma Noite na Floresta.
AUÁ UPURAÇAIN AÁPE ?
UPAIN UCENÚ UAÁ INHEENGARI UÚRI PURACÊ.
Todos quando Ouviram, vieram Dansar.
ARAMÉ CARIUA UMUNHÃ NHAÃ MARCONI, SANTOS DUMONT MAIÊ IAUÉ.
Então, o Branco fês como aquêle Marconi, com Santos Dumont.

* * *

*17.ª LIÇÃO* *17 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*PURUNGUITÁÇÁUA*

( CONVERSAÇÃO )

— Menino, por que tem o Carangueijo, a Cabeça Chata ?
CURUMI, MARECÊ UNÇA UICÚ IACANGA PÉUA ?
— Êle Brigou com o Rival dêle.
AÉ UMARAMUNHA IRUANHANA IRUMO.
— Então, Amavam a mesma Môça ?

ARAMÉ, AETÁ UÇAIÇÚ IEPÊ NHUM CUNHÃMUCÚ?
— Não sei, minha Avó que me Contou.
TI XACUÁU, SE ARIÁ MAÃ SE MÚMEÚ.
— Tua Avó Mentia muito!
SUPI, NE ARIÁ UGANANI RETÊ INÊ!

* * *

*18.ª LIÇÃO* *18 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

MURUXÁUA MAC ARTHUR UMEEN CUECÊ FILIPINAITÁ MUNUÇÁUA, PRESIDENTE SERGIO OSMENA SUPÉ.
MEENÇÁUA CEREMONIA UPÊ, MURUXÁUA MAC-ARTHUR MANILLA RÁDIO RUPI UNHEEN CUÁ:
IANÊ SURARAITÁ U ÚRI U MUIUÍRE IUMUENÇÁUA FILIPINAITÁ TUPÁUCO UPÊ, MUPIRARI OCA MUENÇARAITÁ, UMUNHÃ FILIPINAITÁ UPITÁ AETÁ RETAMA UPÊ SEQUEIÊÏMA IRUMO.

* * *

Sergio Osmena assume o Governo Civil das Filipinas.

MANILA, 28 (Reuters) — O General Mac-Arthur entregou, ontem, o Governo Civil das Filipinas ao Presidente Sergio Osmena. Por ocasião da cerimônia de posse, o General Mac-Arthur falando pela Rádio Manilha, disse o seguinte:

"Nossos Exércitos voltaram para restaurar o culto nas Igrejas das Filipinas, reabrir Escolas e fazer com que os Filipinos possam viver nos seu solo sem mais receio de confisco".

* * *

*19.ª LIÇÃO* *19 ÇÁUA UMBUEÇÁUA*

*MUÇARÁIÇÁUA*

RECREAÇÃO

Canta, Canta Passarinho,
Um Dia estarás sôlto
E voltarás ao teu Ninho!
INHEENGARA, INHEENGARA UIRÁMIRÍ,
AMU-ARA NE PEPÚ CU NE PETECA
NE RÓCA UPÊ CÚ RE IÚIÚÍRE

*20.ª LIÇÃO* *20 ÇÁUA UMBUEÇÁUA*

*MAITEÇÁUAITÁ*

( PENSAMENTOS )

O Homem é a Cabeça, a Mulher é o Coração.

E assim como aquêle tem a supremacia de Govêno, assim a esta pode e deve atribuir-se, como sua, a supremacia do Amôr. — Pio XI.

— RUBA ICANGA, CUNHÃ IPEÁ.
MAIÊ NHAÂ URICÚ GOVERNO IÇUPREMACIA, IANÉ CUÁ SUPÉ IUCUÁUA ATRIBUIR SAIÇUÇÁUA IÇUPREMACIA.

Aprendei a Rir. Bôas e francas Gargalhadas, no ambiente de Paz da Consciência, fazem muito bem à Saúde Física e Moral.

— PE IUMUEN PUCÁ. CATÚ, SUPIUÊRA PUCAÇÁUA CONSCIÊNCIA CATUÇÁUA UPÊ, UICÚ CATÚ SECUÊÇÁUA FÍSICA, MORAL SUPÉ.
EDUCAÇÃO MURAQUIÇÁUA IUPERUNGAUA UICÚ MUEN APIAUAITÁ SUPÉ, AETÁ UICÚ SECUPUXI IÁRA TI IMIAÇUAITÁ.

A principal tarefa da Educação é Ensinar os Homens a serem donos de suas Paixões e não Escravos délas.

Os bons Livros contêm em si possibilidades imensas de Bem. São Êles que afastam os Grandes Males das Almas das Famílias e das Pátrias.

— LIVRO CATUITÁ URECÚAITÁ PUPÉ CATUÇÁUA UAÇUITÁ. AETÁ UICÚ MUTIRICA UAÁ PUXIÇÁUAÇÚITÁ ANGAITÁ, FAMILIAITÁ, TETAMAITÁ SUÍ.

* * *

*21.ª LIÇÃO* *21 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

A Vitória Aliada será Conquistada no Coração do Japão.

NOVA IORQUE, 22 (Reuters) — A Rádio de Tókio transmitiu, ôntem, trechos dum Discurso do Ministro da Guerra Japonês, dizendo: "O Território Metropolitano Japonês será o Teatro decisivo da Guerra. Em Terra, os Edifícios e tôdas as instalações Civis terão que ser postos sob controle Militar. Muitas Fortificações e outras Instalações Militares já foram Construidas ou Reforçadas".

Após transmitir essas palavras, a Emissora de Tókio acrescentou: "As Autoridades Municipais desta Capital vão construir 3.000 Casas Semi-subterrâneas, para a eventualidade da Guerra na Metrópole".

ALIADOITA VITORIA UCEMA CURÍ JAPÃO PIÁ SUÍ. TOQUIO RADIO UMUAPISÁCA, CUECÊ, MINISTRO DA GUERRA JAPONÊS, NHEENÇÁUA PUÇANUÊRA ITÁ, CUAÍ UNHEEN UAÁ: TERRITORIO METROPOLITANO JAPONÊS UICÚ CURÍ MARAMUNHAÇAUA PAUÇAUA.. IUÍPE, UPAIN INSTALAÇÃO CIVILITÁ UPITÁ CURÍ CONTROLE MILITAR UÍRAPE.

SETÁ PURANTAÇÁUAITÁ MAI ANU INTALAÇÃO MILITAR IUMUÏAMA Ó IUMUPIRANTANA. ARIRÍ TOKIO MUMEUÇARA UMUAPÍRE: CUÁ TAUA MUNUÊRA MUNICIPALITÁ UÇU MUNHÃ 3.000 ÔCA IUIUÍRA PÚRA, MAÃ U ÚRI CUÁU UAARAN METRÓPOLE MARAMUNHAÇÁUA UPÊ.

* * *

*22.ª LIÇÃO* *22 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

MUMANUÁRI POETA UAÇÚ SECUÉ, MANUÇAUA, I 75.º MANUÇÁUA ACAIÚPE.

(Recordando a Vida e a Morte do Grande Poeta Antonio Gonçalves Dias, no 75.º Aniversário de sua Morte).

SE IUCAÇÁUA NHEENGÁRI
PE SENÚ AÉ IKÍ,
CAUAÇÚ SE RETAMA
IXÊ XACEMA AÇUÍ,
UARINIUÊRAITÁ
TUPI SUÍ XAUII.

(Meu Canto de Morte
Guerreiros Ouvi:
Sou Filho das Selvas
Nas Selvas Nasci;
Guerreiros descendo
Da Tribu Tupi!)

* * *

*23.ª LIÇÃO* *23 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

## *DÔR — SACIÇÁUA*

A Capacidade do Coração para o Sofrimento é como a própria Naturesa, que, segundo os antigos tem Horror "Al Vazio".

PÏÁ PÏRANTAÇÁUA, PURARÁÇÁUA SUPÉ, UICÚ MAI IAPÊ RETEÇÁUA IAUÉ, CUXÏÏMAUARAITÁ UNHEEN UAÁ, UCEKÏYÊ PURAÏMA.

Não tenteis nnuca Esvasiar o vosso Coração de velhos tormentos, porque logo se Encherá de um Novo.

TENHÊ PE MUPURAÏMA AMUARA, PE PÏÁ PUXIÇÁUA AYIUAITÁ SUÍ, MARECÊ IUMÚ PURA CURÍ AMU PEÇAÇÚ SUÍ.

* * *

*24.ª LIÇÃO* *24 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*RESPOSTAS DE WINSTON CHURCHIL A ROOSEVELT:*

Não haverá entre nós Fraquezas, não haverá Desânimos, não haverá Fadigas. Não poderão Abaternos os Choques das Batalhas, nem Vigílias prolongadas. Dai-nos os Instrumentos que a tarefa será nossa.

TI CURI AICUÉ IANÊ PÏTÉRAPE PITUAÇÁUA, TICURI AICUÊ, SEKÏYEÇÁUA, TICURI MARARIÇÁUA.

TI UMUPITÚA CUÁU IANÊ, MARAMUNHÃ MURUAQUÍ UICÚ CURÍ IANÊ MAÃ.

* * *

*25.ª LIÇÃO* *25 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*FIM MISERÁVEL DE BENITO MUSSOLINI*

Informações de Fronteira Italiana dizem que o estado de Mussoline piorou consideravelmente, e que o Ex-Duce, agora, está usando com frequência Estimulantes.

ZURICK 27 — BENITO MUSSOLINE PUXI PAUÇÁUA
(*UP*) *MUMEUÇÁUA*

ITALIANA SANGÁUA SUÍ, UNHEEN MUSSOLINE I CUAYÍUA RETÊ PAÀ, "EX-DUCE" PA CUÏRE U UICÚ CURETÊ RUTEIN, MUKIRIMAUÇAUAITÁ.

* * *

*26.ª LIÇÃO* *ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*BERLIM CIDADE DE MISÉRIA E DESOLAÇÃO*

FRONTEIRA SUIÇO-ALEMÃ 7-4-945

Berlim é uma Cidade de Morte e Horror declarou um

viajante Suiço, aqui chegado, em companhia de sua Família, procedente da Capital Alemã.

Disse êle que viu em Berlim Mulheres e Crianças que não compravam Pão há 10 Dias ou mesmo uma Semana, e Choravam de Frio, e Fraquesa. A Alimentação eram algumas Batatas e uma única Bebida, Chá feito de Hervas.

Há ainda 2.000.000 de Pessôas em Berlim, porque não têm para onde ir.

Grassa miséria e a morte. E' um espetáculo nunca visto, acrescentou o Informante.

— BERLIM TAUA MURIAÇUÊRA SACIÁRAUÁRA.
SUIÇO-ALEMÃ SANGÁUA — 7-4-945.

BERLIM UICÚ IEPÊ TAUA MANÚ, SEKEÏYEUÁRA, UNHEEN IEPÊ UATAUÊRA SUIÇO IQUÍ UCÍCA UAÁ, XIMIRICÚ, TAÏRAITÁ IRUN, ALEMANHA TÁUA ACANGA SUÍ.

SÉ UNHEEN, UMAÃ PAÁ BERLIM UPÊ CUNHÃ, TAINAITÁ TI UAÁ UPERIPANA MIAPÉ 10 ARA O IEPÊ SEMANA, IAXIÚ UAITÁ IRUÇAIN, IUMUACÍ, PITUAÇÁUA SUÍ. MÁUÇÁUA UICÚ INTICAITÁ, IEPÊ CAÁ CHÁ ANHUN UÚÇAUA.

BERLIM UPÊ AICUÊ RE MIRAITÁ 2.000.000 MARECÊTIMA AICUÊ MAQUITÍ AETÁ UÇÚ.

SÁPE URICÚ PIRAÇUÍRA, MANUÇÁUA UNHEEN NHAAN NHEENÇUÊRA.

* * *

*27.ª LIÇÃO* *27 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*FALA STETTINIUS. WASHINGTON 9-4-45*

Ao abrir a Sessão das Reuniões dos Representantes das 30 Nações que vão traçar os Planos para Organisação do Novo Mundo, Stettinius fez estas declarações: "O Mundo exausto pela Guerra, está entregue em vossas Mãos.

"Os Povos do Mundo, amantes da Paz, estarão às vossas atitudes, das quais resultarão soluções das diferenças existentes entre as Nações, bem como entre os Indivíduos, por métodos de Justiça".

*STETTINIUS UNHEEN (9-4-45) (UP)*

UPIRARI RAMÉ

30 TETAMA REPRESENTANTE IUMUATIREÇUATÁ,

MUNHÃ ARAN ARAUÏRA PEÇAÇÚ MUCATURUÇÁUATÁ, STETTINIUS UMUNHÃ ARAN CUÁ NHEENÇÁUA : "ARAUIRA MARAÁRI UARINI RECÊ, UICU PE PUPÊ.

ARAUÏRA MIRAITÁ, QUIURIRIÇÁUA SAIÇÊRAITÁ UÇARÚ PE MUNHÃÇÁUAITÁ MAÇUÍ CU UCEMA MAÃ AICUÊ UAÁ PAUÇÁUA TETAMAITÁ PIRÉRAPE, MAI IÚRE APIAUAITÁ PÏTÉRA, JUSTIÇA RUPÍ.

* * *

*28.ª LIÇÃO* *28 ÇAUA UMEUEÇÁUA*

*SUPER-CLIPPER — CATURETÊ-UIRAUÇÚ*

Acaba de ser anunciado o aparecimento no Cenário Aeronáutico de um novo "Super-Clipper" com capacidade para 204 Passageiros, que será o mais Gigantesco de todos os Transportes até hoje conhecido.

— AETÁ UMUNHEEN PAUÇAU PEÇAÇÚ "SUPER-CLIPPER" ARAUÏRA UPÊ SUPIRIÇAUÊRA 204 SAÇAUÊRA ARAN, UICÚ CURÍ TURUÇÚ RETÊ UPAIN SUÍ ARAUÏRA, UIUCUÁUA AÁ.

*QUESTIONÁRIO — PURANDUÇÁUA*

MAÃ AETÁ UMUNHEEN ?
Que Anunciaram ?
AUAITÁ TAÁ ? QUEM FORAM ?
AMERICANOITÁ — OS AMERICANOS.
MAÃ TAÁ AETÁ UMUNHEEN ?
Que Anunciaram êles ?
CLIPPER PEÇAÇÚ IUCUAUÇÁUA, TITÃ UÊUÊUÊRA.
O Aparecimento do novo Clipper, o Titã dos Ares.
MUÏRE MIRA URAÇÚ AÉ ?
Quantas Pessôas leva êle ?
ANHUN 204 SAÇAUÇÁUA.
Só 204 Pessôas.
MUÏRE MUITÁ URECÚ AÉ ?
Quantos Andares tem êle ?
MUCUIN, CATURETÊ ARAUÊRA UÏRA AÉ.
Dois, e é um Lindo Aparelho.
RE MAÁNA AÉ ?
Você o Conhece ?
TIU, SECÊ XAÇU PUTARI AMÉRICA QUITI.
Não, mas é por êle que eu quero ir à América.
TURUÇÚ RETÊ SA AÉ ?
E' muito Grande êle ?

Ê Ê, AÉ TURUÇÚ RETÊ UPAIN SUÍ.
Sim, êle é o Maior de todos.
ANHUM SERÁ CUÁ AICUÊ?
E' sòmente êste que há?
TIANA, AMERICONAITÁ UMUNHÃ RE CURI ARIRI 26!
Não, os Americanos farão depois, mais 26.

* * *

*29.ª LIÇÃO* *29 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*TAMARACÁ — O SINO*

Não sei porque sempre que o Sino Tange,
Dentro de mim tudo é Melancolia...
Parece que a Minhalma se Confrange,
Para lhe Ouvir melhor a Nostalgia...

E quando a Voz do Bronze Plange,
À Hora em que a Noite Apaga a Luz do Dia,
Sinto que a Porta do Mistério Range,
E se Escancara ao Son da Ave-Maria.

*Raul Maranhão*

Rio de Janeiro, 1942.

TIMA CUAU MARECÊ TAMARACÁ UÇURÍ RAMÉ,
SE PUTIÁ UPÊ IUPURACÁRI MUACIÇÁUA...
SE ANGA NUNGARA UIUICICAPÁU RETEÁNA,
CATÚ PÏRE ARAMA UCENÓ I SACIARAÇÁUA...

I IAXIUÇÁUA IRUMO BRONZAÏUA UNHEEN RAMÉ
CANDEIA ARA PURA PITUNA UMEN RAMÉ UPÊ
XA SENTIRE MISTÉRIO RUQUINA IUPIRÁRI XINGA,
IUPIRARI PAU AVE-SURIÇAUA UPÊ!

* * *

*30.ª LIÇÃO*

*NAZISTA TURUÇÚ UAITÁ UIAUÁU UICÚ*

SUISSE", ICORRESPONDENTE SANGAUÁRA RUPÍ.
TETAMA PINIMAÇÁUA PUXI ALEMANHA UPÊ. FUNCIONÁRIO NAZISTA IACUMÃUÊRAITÁ UXARI AETÁ RENÁUA IAUÁU SAPÉ, IAUÉ UMUMEÚ JORNAL SUIÇO

"LA SETÁ ÁRAITÁ PUCUÇÁUA. — JORNAL UNHEEN — ALEMANHA PITÉRAUÊRA URECÚ IEPÊ SECUEÇÁUA PIRANTÁUÊRA. IEPÊ NHUN TENÁUA UPÊ UCÁRA UAÇÚ UPÊ AETÁ UIU UÏCA 8 MIRAITÁ, TI RECÊ AETÁ URUIÁRI ALEMANHA PECIRUÇÁ RECÊ.

ou: (MARCÊ TI AETÁ URUIÁRI ALEMANHA PERIRUÇÁUA CIVIS COLUNA PAUÏMAITÁ U UATÁ ALEMANHA QUITI).

ARAPUÇUÇÁUA IAUÁUÊRAITÁ UÇARÚ SUIÇA SANGÁUA UPÊ UIAÇÁU CUAU ARAN AÉ.

BATERIA ANTIAEREAITÁ TIANA UIAPÍ IUCUÁU RAMÉ ALIADO UIRAUAÇUITÁ.

ICECUEÇAUA PUXIRETE, PUXI-PIRE UPITÁ PUTARI TE I PAUÇAPÉ.

TENÁUA MUNUÊRAITÁ TIANA MAÃ UMUNHÃ CUÁU MARECÊ TIANA UPURAQUI PUTARI.

*EM FUGA OS MAIORAIS NAZISTAS*

PAISAGEM DO DESESPERO DENTRO DA ALEMANHA — ZURICK, 29 (REUTERS).

A maioria dos funcionários dirigentes nazistas abandonou seus postos em fuga, do que informa o jornal suiço "La Suisse" por intermédio de seu correspondente na fronteira.

Durante vários dias, acrescenta o jornal, a Alemanha meridional tem estado num ambiente de extrema tensão. Num único lugar, 8 pessôas foram publicamente enforcadas, por terem duvidado da eficiência das defesas germânicas.

"Colunas infindáveis de civís caminham a pé para o sul da Alemanha, e todos os dias grupos de desertores permanecem na fronteira Suiça, à espera de poder atravessá-la. Baterias anti-aéreas germânicas não mais entram em ação quando os aviadores aliados aparecem. A situação é desastrosa, e tende a piorar cada vez mais, ao extremo. s autoridades locais nada porém podem fazer, porque ninguém mais quer trabalhar.

* * *

*31.ª LIÇÃO*

AVE-MARIA, IPURA GRAÇA ÇUI, IANÊ IÁRA NE IRUMO; IUMUMEÚ-CATÚ IUÁ NE MÁRICA ÇUÏ JESUS.
SANTA-MARIA TUPÁ MANHA (CI) REIURURÉ IANERECÊ PECADORI RUPI, CUÏRE, IANÊ MANÚ RAMÉ IUÏRI.
IAUÉ.

VERSÃO:

Ave-Maria, cheia de graça, nosso senhor seja contigo, bendita és tu entre tôdas as mulheres, bendito é o fruto do teu ventre, Jesus. Santa-Maria, mãe de Deus, roga por nós pecadores, agora e na hora da nossa morte, Amen.

* * *

*32.ª LIÇÃO*

*NAZISMO BALUARTE UÁRI*

— 23|4|945 —

RUSSOITÁ U UATÁ BERLIM PIÁ PÉITÁ RUPÍ; MURUAQUIUÊRA MARAMUNHA PUTARI UAITÁ, UPÁIN RUPÍ.

YUMUATÍRE SURÁRA AMERICANOITÁ SUVIETICOITÁ IRUMO.

YACAÏMAÇÁUA HITLER QUARTEL GENERAL UPÊ.

BERLIM, UMAÃ ICÚ IARAITÁ PAUÇÁUA.

RUSSOITÁ UMUAÏUA ICÚ NAZISMO TÁUA, ACUERA IUMUAITÊ UAÁ.

VERSÃO:

*CAIU O BALUARTE DO NAZISMO* — 23|4|945

Os Russos marcham pelas avenidas do coração de Berlim; Grupos de trabalhadores revoltados em pontos da cidade.

Travam junção as forças americanas e soviéticas.

Pânico no quartel general de Hitler.

Berlim está vivendo seus últimos momentos.

Os russos causam terrível destruição na dantes orgulhosa capital do Nazismo.

* * *

*33.ª LIÇÃO* *33 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

Tombou o lider gigante da democracia — FRANKLIN ROOSEVELT, 31.º Presidente da República dos Estados Unidos da América do Norte, morreu, ontem, "Warm Sprigs" e as Nações Unidas perderam, com o seu desaparecimento, a mais terrível batalha desta guerra.

Morreu FRANKLIN DELANO ROOSEVELT!

Ele era a voz mais alta que se fazia ouvir, no mundo, pela democracia, e o seu desaparecimento cobre de luto a terra inteira,

faz correrem lágrimas de olhos que já viram impassíveis os dramas tremendos da História do Globo.

VERSÃO:

DEMOCRACIA. — FRANKLIN ROOSEVELT APIAUA IACUMÃUÊRA, UAÇURETÊ UARIANA REPÚBLICA DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA DO NORTE 31.º PRESIDENTE UMANUANA CUECÊ "WARM SPRING" UPÊ, TETAMA IPEUAÇU UAAITÁ SUPÉ UICÚ CUÁ CAIMAÇAUA TURUÇÚ PIRE MARAMUNHÃÇAUA, CUA UARINI XIUARA.

UMANÚ FRANKLIN DELANO ROOSEVELT!

AÉ UICÚ IUATÉ PIRE NHEENGA, IUMUCENÚ UAÁ ARAUIRA UPÊ DEMOCRACIA RUPI, ICAIMAÇAUA UMUPIXUNA ARAUIRA UPAIN, UMUIANA SEÇA IUQUICI, SEÇAITÁ SUI, UMAÃ UAÁ TEENTEÇÁUA IRUMO MAÃITÁ PUXI PIRE UAÁ, ARAUIRA MUMEUÇÁUA UPÊ.

* * *

*34.ª LIÇÃO* *34 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

*AJURICABA ( AIURICÁUA )*

Diz a História da Amazônia que Manaus era o nome de uma tribu florestal que primitivamente, dominava o vale do Rio Negro. Aiuricaua, que a ela pertencia, chefiou a célebre Confederação da Amazônia que fez perigar o domínio luzitano nestas partes do Novo Mundo. Aiuricaua caiu prisioneiro conduzido acorrentado numa canôa, para bordo de um veleiro português, onde seria levado para Côrte, o guerreiro índio altivo e nobre, atirou-se, com os seus grilhões à margem das águas. Preferiu morrer, a viver como escravo. Os seus feitos, revestidos todos de grande heroismo e denunciadores de profundo sentido nativista, atravessou o tempo e para os filhos do Amazonas, Aiuricaua tornou-se um símbolo.

VERSÃO:

AMAZÔNIA MARANDUBA UNHEEN UAÁ MANÁU UÇUANA MIRAITÁ CAÁUÁRA RÊRA UÁ PIRUNGÁUA UÊRA UMUNDÚ PARANÁ PIXÚNA RETAMA. AIURICÁUA UÁ AÉ SUÍ UÁRA, MUIACUMÃ ICATÚ AMAZÔNIA MUTIRUNÇÁUA UÁ MUMUNHÃ UÁRI LUZITANO CUAÇÁUA.

PEÇAÇÚ ARAUÏRA SUÍ. AIURICÁUA UÁRICUÊRA PECICAUÊRA, AETÁ URAÇÚ AÉ PUCUARAUÊRA IGARA

UPÉ, SUTINGA UARA PORTUGUÊS IPIPE, MAMÉ AÉ UICÓMAÁ RAÇÚ CÔRTE SUPÉ, IUARIUÊRA CAÁUÁRA, CATÚ RETANA, IUIAPI IXÁMAITÁ IRUMO PARANÁ UPÉ.

AÉ UPUTARI CUÉRA UMANÚ, UCICUÉ TEMIAÇUA IRUMO.

I MUNHAÇÁUA, UPUCARI QUERIMAUÇÁUA MUCAMEEN CAÁUÁRA SAIÇUÊRA, MUIAÇÁUA CUÉRA ARA AMAZONA IRAIRAITÁ, AIURICÁUA UMUPITA IEPÊ RANGÁUA.

* * *

*35.ª LIÇÃO* *35 ÇAUA UMBUEÇÁUA*

## *CONCLUIDA A ELABORAÇÃO DA CARTA DE SEGURANÇA MUNDIAL NA CONFERÊNCIA DE SÃO FRANCISCO*

SÃO FRANCISCO (26) — O Plano de Segurança Mundial, que 50 nações estiveram aqui organizando e que consumiu um tempo de 9 semanas, tomou seu aspecto final quando a Conferência de Organisação Internacional das Nações Unidas aprovou a Carta, que consta de 10.000 palavras, definindo e circunstanciando a nova organização internacional, que conservará na história o nome de Carta das Nações Unidas.

A Carta, que forma o estatuto da organização internacional do mundo, no após-guerra, compreende 19 capítulos e declara seus objetivos no preâmbulo, o qual diz que os povos das Nações Unidas estão resolvidos a "salvar as sucessivas gerações do flagelo da guerra"; reafirma a fé nos direitos dos homens e mulheres, de gerações grandes e pequenas; estabelece concessões sob as quais a justiça, respeito pelas obrigações decorrentes dos tratados e outras fontes do direito internacional poderão ser mantidos, promove o progresso e melhores padrões de vida, num conceito de maior autonomia e liberdade.

"Para conseguirem a realização desses objetivos — diz o preâmbulo — as Nações Unidas estão decididas a praticar a tolerância; manterem-se unidas na paz como bons vizinhos; unir suas forças para a segurança da paz internacional; garantir que a força armada do país não será usada a não ser no interesse comum. A Carta declara que "a organização é baseada no princípio geral de igualdade soberana de todos os seus membros".

Os propósitos da nova organização são: manter a segurança e paz internacionais e tomar medidas eficazes e coletivas para esse fim e para conseguir a cooperação internacional, resolvendo

problemas mundiais de carater econômico, social, cultural ou humanitário. A organização terá : 1) — uma Assembléia Geral, composta de todos os membros, com poder para discutir e fazer recomendações; 2) — um Conselho de Segurança, compreendendo 11 membros, sendo esses membros as 5 grandes potências, como "permanentes", e membros não permanentes, eleitos pela Assembléia Geral; 3) — um Conselho Econômico e Social, constante de 18 membros e que resolverá sôbre questões relacionadas com a situação internacional, vida econômica, social, cultural, educacional e saúde em geral; 4) — um Conselho de Curadoria (de mandatos), compreendendo os estados que administram territórios de mandato outros membros eleitos pela Assembléia, em número igual. Êsse Conselho terá poderes para fazer visitas periódicas aos territórios sob curadoria (mandato); 5) — uma Côrte Internacional de Justiça, para suceder à Côrte Permanente de Justiça de Haya; 6) — secretariado chefiado por um secretário geral, de nomeação da Assembléia Geral, sob recomendação do Conselho de Segurança. Esse Secretariado dependerá da organização e não de qualquer govêrno.

No tocante aos "acôrdos regionais", dentro do novo plano mundial, a Carta declara que os membros das Nações Unidas, que fizerem parte de acôrdos regionais, deverão empregar todos os esforços para conseguirem soluções pacíficas nas disputas locais, antes de levar os casos ao Conselho de Segurança".

A carta incorpora ao seu texto uma declaração dizendo que os estados que administram territórios sem govêrno autônomo "reconhecem o princípio de que os interêsses dos habitantes dos territórios são o objetivo primordial e aceitam o bem estar dos habitantes como compromisso sagrado".

LONDRES, 26 — A imprensa de Londres tece comentários favoráveis à Carta das Nações Unidas e congratula-se com o êxito alcançado após tantos dias de cuidadosa elaboração.

A feitura completa do novo documento internacional, destinado a pautar a vida futura das nações, levou exatamente 9 semanas, ou sejam 2 meses e 3 dias.

---

# ÍNDICE

## MUCÁMEEUÊRA


Iapiim maranduba . . . . . Pág. 25
Aniversário de Dora . . . . . " 26
O relógio . . . . . " 27
Dentista . . . . . " 27
Tiradentes . . . . . " 28
A mão . . . . . " 28
O olho . . . . . " 29
Aviação . . . . . " 30
Aranha, borboleta, gato, gafanhoto . . . . . " 30
Guarda . . . . . " 31
Pica-páu . . . . . " 32
Arára . . . . . " 32
Tintas e côres . . . . . " 33
Vagabundo . . . . . " 34
A gaiola . . . . . " 35
Flautista . . . . . " 36
Conversação . . . . . " 36
Mac Arthur, história da guerra . . . . . " 37
Sergio Osmena . . . . . " 37
Recreação . . . . . " 37
Pensamentos de Pio XI . . . . . " 38
A Vitória Aliada . . . . . " 38
O 75.º aniversário da morte do poeta A. Gonçalves Dias " 39
A dôr . . . . . " 39
Resposta de Winston Churchil a Roosevelt . . . . . " 40
Fim miserável de Mussolini . . . . . " 40
Berlim, cidade de miséria e de desolação . . . . . " 40
Fala Sttetinius . . . . . " 41
Super Clipper . . . . . " 42
Questionário . . . . . " 42
O sino . . . . . " 43
A fuga dos grandes Nazistas . . . . . " 44
Tombou o baluarte Nazista . . . . . " 45
Ajuricaba . . . . . " 46
São Francisco — a Carta . . . . . " 47

*Cover Page*

Tupí and Portuguese.

Book Iepeçáua Renunde Iumunhã Uêra, Iaue.

*PROTASIO SILVA*

( Member of the Institute of Ethnography and Sociology of Amazonas ).

Manaus, 11|6|945.

Written in 1943 and printed in 1951.

Manaus Technical School
1951.

Page 4

Children of Brasil!

I have worked much to see if I could succeed in turning the attention of our compatriots to our native language : — Tupí-Guaraní, or Nhengatú, also nomed — Língua Geral.

I present to you today, the "First Reader" in progressive reading form, beginning with a table of syllables which alternate methodically, according to teaching precepts.

Let us continue and entertain ourselves, so that, without tiring, we will reach degrees of learning, reading and learning by heart thoughts, stories of the fauna and flora of Amazonas, not forgetting the panoramas of the war, its great and sinister episodes, the unforgettable heroes — Roosevelt, Churchill, MacArthur, Montgomery, Stalin, in inquiries which awaken the taste for this study, which at the same time iluminate the mind with a flame of interest for our Fatherland, and later, you should be able to compare with it, phrases of other languages, which today are brought to us by the radio, showing us the different colours of the world scene.

I have not omitted to bring you some notes that I judged as being important to record, they are — the defeats of the Axis Powers — Italy, Japan and Germany; already two have fallen, and soon to fall is the celebrated Japan.

Amongst the people of note, the great spirits of our time, I ask you not to forget Franklin Delano Roosevelt, the man who condensed in his heart a love for humanity, for which reason, he used to work without rest to bring peace and tranquility to the heart of the world, thus tranquilising the human family.

I record for you also the poets, writers, thinkers, military leaders of the armed forces; the counsels of Luis XI which I will fix in your spirits so that they might constitute true lessons for all future times.

Read them, study them with zeal; this is our language, our native idiom. It was bequeathed to us by nature, by our ancestors witnesses of the remote epochs that have passed, but which were transmitted to your sons and grandsons, as the most beautiful inheritance of a race to its descendants. And our greatest inheritance after our lands, is our greatest proof, certifying us to be a people that "descends from the julgles" as my cousin — Amtonio Gonçalves Dias — sang in his poem "The Timbiras". We wrote; read it so that shortly it may be disclosed and become universal.

What fun there is in saying today
Where do you come from?
What justice there is in saying
Maá Suí Reiúre?

I have much pleasure also in presenting you the final telegrams of the war that refer to the enemy nations, owing the high and beneficial cooperation of Brasil in that great fight over there, sent by the initiative of the great Brazilian, Dr. Getulio Vargas, the F.A.B. and F.E.B. whose soldiers were affectionately "Pracinhas" — these forces fulfilled their task with the allies, no less risky or dangerous with courage and daring.

Concluding the readings, I send you my greetings for the victories over the great aggressors of the world and their shame signing an "unconditional peace" which had as an epilogue flights, raids, madmen, imprisonments, araquiris, and suicides of all kinds.

Manaus, 14-5-1945.

*PROTASIO SILVA*

Page 6.

Homage to the leaders of the great allied Nations Franklin D. Roosevelt, Winston Churchill, Dr. Getulio Vargas, Marechal Chiang-Kai-Shek, General de Gaulle, General Tito and to the estreemed Generals — Eisenhower, Montgomery, Mac Arthur,

Alexander, Bradley, Zhukov, Koniev, Osvaldo Farias, Zenobio Costa, Olimpio da Cunha and Mascarenhas de Morais.

Page 8.

To the Journalists, to the Press, to the Associated Daily Papers and to the Rádio Baré of Amazonas.

Homenage of the Author.

Page 10

Honour to those who fell, fallen in the fulfilment of their tasks, giving the best of their lives.

Peace to their souls, because also, with the shedding of their blood they gave the most noble of examples, restoring the tranquility, patrimony and life to humanity.

Page 11.

lst. Elementary Book. ( lst. Lesson. ).

Story of the Iapiim ( Japiim )

His house is made of straw
It is in a high tree
This tree gives a flower, which is called Star.
They are not dry
The sun and the moon in the heights
The Iapiim is a domestic animal of God
God up yonder sees all, He pities us.
God also is sad
Iapiim sings (in) to the ears of God,
And he sleeps and awakens happy.
The heavens are happy, in fact.
One day he being tired, then said,
God, our great bird, let me sit here in the big tree!
God hearing the Iapiim said "God and sing in their ears to cheer them up.

Page 12 2and. Lesson.

Today is Dora's bisthday, it is a lovely celebration!
My mother made lovely cakes.
She bought new toys, paper ornaments.
One dances and plays in the garden.
They gave her many presents, the one that pleased me most amongst the others was the wrist watch.
It is silver.

Page 13. 3rd Lesson.

The Watch

The face of the clock is divided into twelve parts.
One of them is one hour

The face of the clock is well made
The clock has two hands.
The big one shows the minutes,
The smaller one the hours.

4th Lesson

The Dentist

My tooth hurts me today
My father took me to the dentist
He is good, he showed me many books and magazines
Afterwards he treated the tooth ( he put a medicine on it )
It does not hurt any more, I am not afraid any longer.

5th Lesson
Page 14

Teeth Puller ( Teeth Extractor )

The valient teethpuller who died on the 21st of April, 1792, in the defence of Brazil.
What is his name ?
Joaquim José da Silva Xavier
Why was he called Teethpuller ?
Because he knew how to extract teeth.

6th Lesson
Page 15.

Hand. Finger. Nail. Why does one want hands ?
With the hand one grips
With the hand one plays
With the hand one touches
With the hand one baptises
With the hand one shoots arrows
With the hand one writes
With the hand one paints and draws
With the hand one asks pardon of God *( ? ) Todo aquele que invocar o Nome do Senhor será salvo).*

7th Lesson

The Sight

The eye. The eye-lash. The eyebrom.
Why does one wish to see ?
What for ?
In order to sleep.
In order to open and shut,
To see God, the heaven and the world.
To see God, the heaven and the world.
With them, I will see the end of the war.

8th Lesson

Flying

A plane — The Mosquito
It flies
It carries big pieces
It carries guns
It shelters all, and flies more than a ll.
The Hand.

9th Lesson

Crabs and Shrimps

10th Lesson

Spider, Butterfly, Cat and Grasshopper
Ist Book of Tupí.

11th Lesson
Page 17

The Guard ( or The Policeman )

Who is this soldier ?
A guard
What does he do ?
He watches the houses, roads, squares, day and night.
Why ?
To prevent evil men, assassins and drunkards, seducers, etc.
What does he have ?
A whistle
Sword
Truncheon
How does he arrest people ?
He blows the whistle, and afterwards says "Come with me !"
When the prisoner wants to flee, the guard hits him on the head with his truncheon and takes him to jail.
And who is your guard, and the one of Brazil ?
Dr. Getulio Vargas.

12th Lesson
Page 18

What does he do ?
He sings and eats.
How ?
Boring the wood, he kills it to eat the worm.
Don't they break their beaks ? No.
How is to that they like to break it ?
God made it for that. ( like that )
Are they natives of Amazonas ?
Yes, they are natives here.

13th Lesson

Arára

Arára ( Bird of the South )

What bird is this ?

What does it say ?

Its name tells you ?

Then it talks. It cries, laughs, calls its owner, its Mother, its fatter, the dogs and the cat, asks for food and sleeps.

14th Lesson

Pinimaçáuaitá

Red or Crimson

Yellow. Blue or Green. Black. Purple, or White. Grey. Brown. Colours.

The sky is blue. Gold is yellow. The forest or julgle is green. The sun is red. The coal is black. The cinder is grey. The blood is red. The milk of the breast is white. The caboco is nut-brown. The rainbow has many colours. Your eyes agate-coloured. Your hair is like the wing of an Anún. The coboco is nut-brown. The rainbow has many colours. Your eyes are agate-coloured. Your hair is like the wing of an anún Your walk is slow. The humming-bird is shot-coloured.

15th Lesson

Vagabond

Who am I ?

A boy

What do I do ?

You go to school to learn.

Why ?

So that I might learn.

Perhaps

Well, let us sing the National Anthem! Save our Fatherland!

Goodbye.

Page 21

The Bird Cage

What is this ?

A bird-cage.

Does it stay here ?

Yes, then they caught it ?

Yes, they catch it, like that.

Wow do they catch the bird ?

With a trap.

She sings all day.

She sings all day ! ?

Poor thing ? !

Then, a prisoner, she still sings?
Poor sufferer!
From what does one make a bird house?
How does one make a bird house?

Page 22

From wood, iron, creeper, from everything.
With everything, from wood, nails, creeper, etc.
Does not the bird keep happy, here?
When (How)?

16th Lesson

The Flautist.

And this one?
He is a flautist.
Like the Jaboti, then.
No.
The music of the Jaboti is sad, of this man, no.
Who was the inventor of the flute?
It was the Jaboti.
Where and when?
One night in the forest.
Who danced there?
All those who heard, came to dance.
Then, the white man did as that Marconi, with Santos Dumont.

17th Lesson

(Conversation)

Boy, why has the Carangueijo a flat head?
He fought with his rival.
Then they loved the same girl.
I don't know, my grandmother told me.
Your grandmother lied a lot.

Sergio Osmena became Cicil Governor of the Phillipines Manila, — 8 (Reuter) General MacArthur handed over, yesterday, the Civil Governorship of the Phillipines to the President Sergio Osmena. On the ceremony of the occasion, General MacArthur speaking on the Radio Manilla, said the following "Our armies returned to restore the services in the Philipin Churches, to reopen schools, and to enable the Philipinos to live on their land without more fear of confiscation."

19th Lesson

Recreation

Sing, sing little bird, one day you will be free, and you will return to your nest!

Page 24
20th Lesson

( Thoughts )

The man is the head, the woman is the heart. And thus, as that has the supremacy of governing; thus to this you can and should attribute, as its own the supremacy of love. Pius XI.

I learn to laugh. Good and free bursts of laughter in the atmosprere of peace of the conscience, does good to the physical and moral health.

The principle task of education is to teach men to be the rulers of their passions, not their slaves.

Good books have immense possibilities for good in them. Tehy are those that take away the great evils from the souls of families and from countries.

Lesson 21.

The allies' victory will be won in the heart of Japan.

New York 22 (Reuter) Radio Tokio transmitted yesterday, passages from a discurse of the Japanese Minister of War, saying : "The Japanese Metropolitan Territory will be the decisive theatre of the war. On land the buildings and all the civil installations will be put under military control. Many fortifications and other installations were already constructed and reinforced."

After transmitting these words, the Radio station of Tikio added "The Municipal authroties of this capital are going to construct 3.000 semi-subterranean houses, for the eventuality of war in the metropolis.

Page 25
22and Lesson

Recording the life and death of great poet Antonio Gonçalves Dias on the 75th Anniversary of his death.

My song of death, I heard the warriors.
I am a man of the jungles, in the julgles I was born, descending from the warriors of the Tupí tribe.

23rd Lesson

Pain

The capacity of the heart for suffering is like nature itself. which, according to the ancients abhors a vacuum.

Page 26

Never try to empty your heart of old torments, because then it will fill again.

24th Lesson

Winston Churchill s answers to Roosevelt.

There will not be amongst us weaknesses, there will not be dismay, there will not be fatigue. The shocks of battles and prolonged watches will not overcome us. Give us the tools and we will finish the job.

25th Lesson

The Miserable end of Benito Mussolini

Information from the Italian Frontier states that the state of Mussolini worsened considerably, and that the ex-duce is frequently recoursing to stimulatns.

Zurick 27 (U.P)

26th Lesson

Berlin, City of misery and desolation.

Swiss-German Frontier 7-4-1945.

Berlin is a city of death and horror, declared a traveller, who arrived here, accompanied by his family from the German capital.

He said that he saw in Berlin, women and children who had not purchased bread for ten days, or some for a week, and they were crying from the cold and weakness. The food consisted of some potatoes, and the only drink was tea made of herbs. There are still two million people in Berlin, because they have nowhere to go. Misery and death spread. It is a sight never seen before, added the informant.

27th Lesson

Stettinius speaks.

Washington 9-4-1945.

On opening the session of the meeting of the Representatives of the 30 Nations that are going to trace the plans for the organisation of the New World, Stettinius made these statements. "The world, exhausted by the war, is given into your hands. The peoples of the world, lovers of peace, will be ( — ? — ) to your attitudes, from which will result solutions of the differences existent between the nations, as well as between individuals, by just methods."

Stettinius, Unheen (9-4-45) (U.P.)

Page 28

29th Lesson

Super-Clipper

The appearance on the flying scene of a new Super Clipper has just been announced, with a capacity for 204 passengers, which will be the greatest of all transports known until today.

Questionnaire.

What did they announce? Who were they? The Americans! What did they announce? The appearance of the new Clipper, the Titan of the airs. How many people does it carry? Only 204 people. How many floors hasit? Tw, and it is a lovely machine. Do you know it? No, but I want to go to America by it very big? Yes, it is the biggest of all? There is only this one? No, the Americans will make 26 more afterwards.

Lesson 29.

The Bell

I do not know why that always when the bell rings
Within me all is sad...
It seems that my soul is tormented
In order to hear the nostalgia better.

And when the voice of the bronze plange
At the hour in which the night puts out the light of the day.
I feel that door of mystery creaks
And listen to the sound of the Ave Maria.

*Raul Maranhão*
Rio de Janeiro, 1942.

Page 30

The Main Nazis in Flight

The passage of the desperate inside Germany. Zurick 29 (Reuter).

The majority of the leading Nazi civil servants abandoned their posts in flight from what they Swiss paper "The Swiss" informs by their correspondent on the frontier "During several days adds the paper, southern Germany has been in a state of extreme tension. In one place, eight people were publicly executed for having doubted the efficiency of the German defenses.

"Unending columns of civilians walk on foot to the south of Germany, and every day groups of deserters remain on the frontiers, of Switzerland, hoping to be able to cross it. German Anti-aircraft batteries do not enter into action any more when the allied pilots appear. The situation is disastrous, and tends to worsen, more and more. The loacl authorities cannot do anything, however, because no-one wants to work any more.

32and Lesson

The Bulwark of Nazism fell. 23-4-45.

The Russians march through the avenues of Berlin. Groups of workers revolt in parts of the city. Russian and American forces join up. Panic in the Headquarters of Hitler. Berlin is

living its last moments. The Russians cause terrible destruction in the formerly proud capital of Nazism.
Lesson 33.

The great leader of democracy fell — Franklin Roosevelt, 31st President of the Republic of the United States of North America. He died, yesterday, in "Warm Springs" and the United Nations lost, as a result of his disappearance, the most terrible battle of this war. Franklin Delano Roosevelt died! He was the strongest voice that was heard in the world, for democracy, and his disappearance covers the whole earth with mourning, and makes tears run from eyes which unmoved saw the tremendous dramas of the globe.
34th Lesson

AIURICAUA

Says the story of Amazonas that Manaus was the name of an indigenous tribe that anciently dominated the valley of the River Negro. Aiuricaua, to whom it belonged, headed the celebrated Conderation of Amazonas, which threatened the Lusitano dominion in these parts of the New World. Aiuricaua fell prisoner, conducted chained in a canoe, on board a portuguese sailing boat, where he would be carried to the court. The Indian warrior, tall and noble, threw himself, with his chains into the waters. He preferred to die that to live as a slave. His deeds, all invested with great heroism, and denouncer of profound native feeling, he bridged the time and to the sons of Amazonia, Aiuricaua became a symbol.
Page 33.
35th Lesson

Concluded the elaboration of the Letter of World Security in the São Francisco Conference.

São Francisco (26). The plan of World Security, that 50 nations organised here, and that took up the time of nine weeks, took its final aspect when the Conference of the International Organisation of the United Nations approved the letter, that consists of 10,000 words, defining and setting forth the new international organisation, that will conserve in history the name of the letter of the United Nations."

The letter, that forms the statute of the international organisation of the world, post-war, is composed of 19 chapters, and declares its objectives in the preamble, which says that the peoples of the United Nations are resolved to "save the sucessive generations from the scourge of war." Reaffirms faith in the rights of

men and women of large and small generations; establishes concessions under which justice respect for the obligations laid down in the treaties and other founts of International Law will, beable to be maintained, promote the progress and better standards of living, in an idea of greater autonomy and liberty.

In order to obtain a realization of these objectives, says the preamble, the United Nations are decided to practise tolerance, to keep themselves united in the peace as good neighoours, to unit their forces in order to secure international peace, to guarantee that the armed force of the country only be used in the common interest. The lutter declared that "the organisation is based on the general principle of equal sovereignty of all its members.

The proposals of the new organisation are to maintain the security of international peace and to take efficient and collective measures to this end and to obtain international cooperation, resolving world problems of an economic, social, cultural or humanitarian character. The organiastion will have 1) A General Assembly, composed of all the members, with power to discuss and make recommendations. 2) A Security Council, composed of eleven members, being five great powers, as permanent and non-permanent members, elected by the General Assembly. 3) An economic and social council, consisting of 18 members and which will resolve questions related to international situation, economic life, social, cultural, educational and health in general. 4) As Council of Trusteeship (of mandates) composing countries that administer mandate territories, other members elected by the Assembly, in equal number. This council will have powers to make periodical visits to the territories under trusteeship (mandate). 5) A Court of International Justice, to succeed the Permanent Court of Justice, at the Hague. 6) Secretariate, headed by a General Secretary, nominated by the General Assembly under the recommendation of the Security Council. This Secretariate will depend on the organisation and not on any government.

As touching "Regional Agreements" wihthin the new world plan, the letter declares that the members of the United Nations that take part in the "Regional Agreements" must employ all their forces to obtain peaceful solutions in local disputes, before taking the cases to the Security Council.

The letter incorporates in its text a declaration saying that the states which administer territories without autonomous government "recognise the principle that the interest of the inhabitants of the territories are the prime objective and accept the wellbeing of the inhabitants as a sacred contract.

London 26. The London Press had favourable commentaries on the Letter of the United Nations, and commended the success reached after so many days of careful elaboration.

The complete structure of the new international document destined to direct the future life of the nations, took exactly nine weeks, or rather two months and three days.

---

# INDEX


Iapiim maranduba . . . . . Page 53
Dora's birthday . . . . . " 53
The Watch . . . . . " 53
The dentist . . . . . " 54
The teethpuller . . . . . " 54
The hand . . . . . " 54
The eye . . . . . " 54
Flying . . . . . " 55
Spider, Butterfly, Cat, Grasshopper . . . . . " 55
The Guard . . . . . " 55
The Woodpecker . . . . . " 55
Arára . . . . . " 56
Shades and Colours . . . . . " 56
Vagabond . . . . . " 56
Cage . . . . . " 56
Flautist . . . . . " 57
Conversation . . . . . " 57
MacArthur. Story of the War . . . . . " 57
Sergio Osmena . . . . . " 57
Recreation . . . . . " 57
Pius XI's thoughts . . . . . " 58
The Allied Victory . . . . . " 58
The 75th Anniversary of the death of the poet A. Gonçalves Dias . . . . . " 58
Pain . . . . . " 58
Replies of Winston Churchill to Roosevelt . . . . . " 59
The miserable end of Benito Mussolini . . . . . " 59
Berlin, city of desolation and misery . . . . . " 59
Stettinius speaks . . . . . " 59
Super Clipper . . . . . " 59
Questionnaire . . . . . " 60
The Bell . . . . . " 60
The flight of the top Nazis . . . . . " 60
The Nazi Bulwark fell . . . . . " 60
Ajuricaba . . . . . " 61
San Francisco, the letter . . . . . " 61

AMAZONAS
GOVERNO DO ESTADO

# Comunicado

As imagens, textos e obras disponibilizadas pelo Centro de Documentação e Memória da Amazônia estão na maioria em domínio público ou possuem termo de cessão para publicação da versão digitais produzida pela Secretaria de Cultura.

Se porventura, você identificar alguma obra que não esteja de acordo com a Lei de Direitos Autorais (lei 9.610/98), entre em contato conosco para que possamos identificar e proceder com regularização.

O objetivo da Biblioteca da Amazônia na disponibilização das versões digitais é a preservação da memória e difusão da cultura do Amazonas e região norte do Brasil, sem prejudicar os direitos patrimoniais do autor, herdeiros ou quem possuir o direito de uso.

**O uso destes documentos digitais, digitalizados ou nascidos digitais são apenas para fins pessoais (privado), sendo vetada a sua venda, edição ou cópia não autorizada.**

Lembramos, que esses materiais podem ser encontrados nos acervos do Sistema de Bibliotecas Públicas da Secretaria de Cultura e Economia Criativa e seus parceiros.

**ACERVOS DIGITAIS**

**https://beacons.ai/cdmam_sec**


## FALE CONOSCO

(92) 3090-6804
***cdmam@cultura.am.gov.br***
***acervodigitalsec@gmail.com***


Secretaria de
**Cultura e Economia Criativa**

CENTRO DE DOCUMENTAÇÃO E MEMÓRIA DA AMAZÔNIA - CDMAM

CENTRO CULTURAL DOS POVOS DA AMAZÔNIA